

Leseprobe

Christiani

Technisches Institut für
Aus- und Weiterbildung

Technisches Wörterbuch Kunststofftechnik

Deutsch – Englisch



Dr.-Ing. Paul Christiani GmbH & Co. KG
www.christiani.de

Vorwort

Kunststoffe sind bei der Herstellung von Produkten heute zum gleichwertigen Partner neben klassischen Materialien wie Holz, Glas oder Metall geworden. In manchen Bereichen sind Kunststoffe diesen Werkstoffen auch deutlich überlegen.

Die schnell wachsende Zahl der Kunststofftypen und deren zunehmender Einsatz ist der Grund, dass im Bereich Kunststofftechnologie die Zahl der Fachbegriffe laufend wächst. Im vorliegenden Wörterbuch Deutsch – Englisch sind mehr als 10.000 Fachbegriffe aus den Bereichen der Kunststoffherstellung, -verarbeitung und -entsorgung zusammengestellt. Dabei nehmen die Worte mit Bezug auf die chemische Benennung einen breiten Raum ein, aber auch die Begriffe mit Blickrichtung auf die Maschinentechnik oder den Werkzeugbau spielen für den Fachmann eine wichtige Rolle, um sich im Fachgespräch mit internationalen Partnern zu behaupten.

Charlotte Schade

Ausschwimmen; vertikales flooding
Ausschwitzen blooming;
exudation
ausschwitzen exude, to
Außenbewitterung outdoor
weathering
Außenbewitterungsversuch
outdoor weathering test
Außendurchmesser outside
diameter
Außenfläche outside surface
Außenkalibrierung external
calibration
Außenschale outer shell
Außenwände exterior/outside
walls
äußerlich weichgemacht
externally plasticised
Ausstoß output; discharge;
unloading
Ausstoßvorrichtung ejector
Ausstoßzone metering section
(screw)
Austauschenthalpie interchange
enthalpy
Austrag discharge
Austragsvorrichtung discharge
device
auswaschungsfest leach-
resistant
Auswerfer (an Pressen) ejector
Auswerferbolzen ejector bolt
Auswerferformhälfte ejector
half; ejector die half
Auswerferführung guide n
Auswerferhülse ejector bush
Auswerferplatte ejector plate
Auswerferring ejector ring

**Auswerferstange (beim
Spritzgießen)** ejector rod
Auswerferstift ejector pin;
ejector pin; knock-out pin
Auswerfertaste eject-key
autokatalytische Zersetzung
autocatalytic decomposition
Autoklav autoclave
automatisierbar capable of
being automated
Automatisierung automation
automatisierungsfreundlich
easily automated; easy to
automate
Automatisierungstechnik
automation technology/
engineering
Autoxidation autoxidation
Axialspannung axial stress
azeotrop azeotropic
Azidität acidity
Aziridinring aziridine ring
Azogruppe azo group

B

Backen (bei Folien) blocking
Backenfutter jaw chuck; dog
chuck
Backenwerkzeug split mould
Bakterien bacteria
Balkendiagramm bar graph
Banbury-Mischer
(Stempelknetzer) banbury
mixer
Bandbeschichtung coil coating
Bandbreite band width
Bandgranulierung strip pelleti-
sation (of hot melt adhesives)

Bandlackierverfahren coil coating (process)

Bariumstearat barium stearate

Barriereigenschaften barrier properties

Barrierefolie barrier film

Barrierekunststoff barrier plastic

Barrierschicht barrier coating

Barrierschnecke barrier screw

basenempfindlich alkali-sensitive; sensitive to alkalis

basenlöslich alkali-soluble

basenunlöslich alkali-insoluble

Basisüberzug primer, base coat

Basizität alkalinity, basicity, alkalinescence

baukastenartig modular

Baukastenbauweise modular/unit construction system

Bäumchenbildung water treeing

Baumwollgewebe cotton fabric

Baustein module; building block; unit

Bauteileseite (einer Leiterplatte) component side

Bauteilgruppe assembly, package, unit, assy

Beanspruchung stress; load(ing)

Beanspruchung: chemische chemical attack

Beanspruchung: elektrische electrical loading

Beanspruchung: mechanische mechanical stress; mechanical loading

Beanspruchung: ruhende; statische static stress; static load

Beanspruchung: schlagartige; stoßartige impact stress; sudden stress

Beanspruchung: schwellende fatigue stress

Beanspruchung: thermische thermal stress

Beanspruchung: wechselnde cyclic stress; cyclic loading

Beanspruchung: zügige dynamic stress

Beanspruchungsanalyse stress analysis

Beanspruchungsart type of stress

Beanspruchungsbedingungen conditions of use; service conditions

Beanspruchungsdauer; Beanspruchungsperiode stress duration; time of exposure; test period

Beanspruchungsgrenze stress limit; maximum stress

Beanspruchungshäufigkeit stress frequency; loading frequency

Beanspruchungshöhe stress level; amount of stress applied

Beanspruchungsrichtung stress direction

Beanspruchungszeit stress duration; loading time; test period

bearbeiten process, to; treat, to; machine, to

Bearbeitung: spanende machining